

## DECLARACIÓN DEL TESTIGO PROTEGIDO S-2004-T-74

Comparece el 09/04/07

### NOTA del Transcriptor (n.t.)

- o **En negrita**, encabezado quién pregunta.
- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **BERMUDEZ:**
- o **En rojo**, lo que no he entendido bien y es de libre transcripción.

El testigo tiene dudas de si declarar o no. Bermúdez le dice al Secretario que o entra o lo hace entrar la fuerza pública. Jura o promete decir verdad.

*FISCAL OLGA SÁNCHEZ: Con la venia. ¿Desde cuándo conocía usted a Jamal Ahmidan?*

T.Protegido S2004-T-74: Desde el año 91 o por ahí, aproximadamente.

*FISCAL: ¿Dónde lo conoció?*

T.Protegido S2004-T-74: En el centro de Madrid.

*FISCAL: ¿Qué relación tenía con Jamal?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues, como es del mismo pueblo... pues nos juntamos muchos y ahí es dónde le conocí. Una amistad.

*FISCAL: ¿Tuvo usted conocimiento de que Jamal Ahmidan había sido eeeehhh apresado en Marruecos?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, lo había oído.

*FISCAL: ¿Por quién tuvo usted conocimiento de este hecho?*

T.Protegido S2004-T-74: Deeee su primo y sus hermanos.

*FISCAL: ¿Usted seguía teniendo relación con el primo? ¿Con cuál de los primos?*

T.Protegido S2004-T-74: No, Hitcham, no relación, a veces le veía ahí donde trabajaba yo y ellos venían allí a comprar.

*FISCAL: ¿Y con sus hermanos tenía algún tipo de relación?*

T.Protegido S2004-T-74: No, de conocerlos así nada más.

*FISCAL: Una vez que Jamal sale de la prisión de Marruecos, ¿cuándo le vuelve usted a ver usted?*

T.Protegido S2004-T-74: No le he vuelto a ver, solamente lo he visto de lejos, vamos le he visto de lejos pero no he hablado con él ni nada.

*FISCAL: ¿Lo vio de lejos cuándo?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues ahora mismo no me acuerdo de la fecha exacta, pero yo trabajaba en un centro comercial y... yyy en ese centro comercial le he visto de lejos.

*FISCAL: ¿Pudo ser en verano de 2003, es decir, unos meses antes de los atentados de Madrid?*

T.Protegido S2004-T-74: No, no, para nada.

*FISCAL: ¿Unos meses ¡antes! de los atentados de Madrid?*

T.Protegido S2004-T-74: Es que no me acuerdo muy bien ahora mismo la fecha exacta cuando le he visto.

*FISCAL: ¿Usted eeehhh recuerda su declaración en el Juzgado de fecha 1 de diciembre del año 2004?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, me acuerdo de muchas cosas...

*FISCAL: ¿Usted en esa declaración dijo que creía haber visto a Jamal en el 2003 en el verano? Usted trabajaba en un centro comercial de Aluche.*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, sí, me acuerdo, sí le he visto, pero no me acuerdo de la fecha exacta ahora mismo, pero sí que le he visto.

*FISCAL: ¿Pero lo que dijo usted en ese momento era verdad?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, señorita.

*FISCAL: ¿Recuerda usted que se le puso una transcripción de una conversación telefónica?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿Recuerda que se le preguntó por una palabra que aparecía en esa conversación telefónica en árabe que se dice "mesmark"?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿Qué significa mesmark?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues en castellano esclavo, pero lo que pasa es que como hablan para que no se le entienda, es un arma.

*FISCAL: ¿En el argot de...?*

T.Protegido S2004-T-74: Es arma.

*FISCAL: ¿Se refiere a arma?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿A arma larga o pistola?*

T.Protegido S2004-T-74: Cuando se dice eso es arma, lo que pasa es que no ha dicho grande ni pequeña, pero en términos de la calle es arma.

*FISCAL: ¿En esa conversación recuerda usted haber identificado la voz de los interlocutores?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, de uno.

*FISCAL: ¿De quién?*

T.Protegido S2004-T-74: De Jamal Ahmidan.

*FISCAL: De Jamal. ¿Y era esta persona la que pronunciaba la palabra mesmark?*

T.Protegido S2004-T-74: Creo que sí, sí... sí, sí me acuerdo, ahora sí me acuerdo le dijo que le trajera mesmark a una carretera del norte de España.

*FISCAL: ¿Una carretera de dónde?*

T.Protegido S2004-T-74: Del norte, una carretera del norte, eso ha dicho ahí en la

grabación.

*FISCAL: ¿Recuerda si era la carretera de Burgos?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí... no, ha dicho hacia el norte, lo que pasa es que ha dicho: ¿quién se va a acercar hasta Burgos para que le intercepten en medio del camino?

*FISCAL: Para encontrarse en medio del camino...*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿Y la palabra "Kasdera" significa lo mismo?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, Kasdera como dicen aquí chatarra... cacharra... perdón.

*FISCAL: Cacharro... ¿También se refiere a pistola o arma?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, igual. Y también esa puede ser arma o coche también.

*FISCAL: ¿Kasdera?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿Usted oyó las dos palabras en la misma conversación?*

T.Protegido S2004-T-74: Me acuerdo de mesmark, pero de la otra...

*FISCAL: ¿De mesmark?*

T.Protegido S2004-T-74: De esa sí me acuerdo.

*FISCAL: Ha dicho usted que desde el verano del 2003 hasta el 11 de marzo de 2004 no vio a Jamal.*

T.Protegido S2004-T-74: Solamente aquella vez nada más.

*FISCAL: ¿Con posterioridad al 11 de marzo lo volvió a ver?*

T.Protegido S2004-T-74: No.

*FISCAL: ¿Tenía conocimiento de sus actividades, de con quién se relacionaba, dónde solía ir?*

T.Protegido S2004-T-74: Eso no, yo sabía que estaba aquí en España pero no sabía lo que hacía.

*FISCAL: ¿Conoció usted igualmente a un procesado que se llama Abdelilah el Fadual?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, lo conozco.

*FISCAL: ¿De qué lo conocía?*

T.Protegido S2004-T-74: También del mismooooo, del mismo. Lo que pasa es que ese chaval trabajaba...

*FISCAL: ¿En qué?*

T.Protegido S2004-T-74: Tenía su residencia y trabajaba legalmente...

*FISCAL: ¿Esta persona acompañaba o era amigo de Jamal?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí señoría.

*FISCAL: ¿Usted en alguna ocasión los vio juntos?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿Los vio juntos, vio a Abdelilah con Jamal cerca del establecimiento comercial en la que usted trabajaba en verano de 2003?*

T.Protegido S2004-T-74: No, no señoría.

*FISCAL: ¿Usted sabía quién era Said Tlidni?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿Quién era esa persona?*

T.Protegido S2004-T-74: Eraaa compañero de piso de Abdelilah y ese chico también trabajaba... también era legal.

*FISCAL: ¿Usted sabía algo acerca de la documentación de Said Tlidni?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿Qué es lo que conocía usted de esa documentación, la documentación personal?*

T.Protegido S2004-T-74: Si, la documentación personal solo los datos... los datos de él los tenía Jamal.

*FISCAL: Jamal. ¿Y utilizaba la documentación de Said con fotografía de él?*

T.Protegido S2004-T-74: No.

*FISCAL: ¿Utilizaba los datos de Said?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿Quién era la persona que proporcionaba los documentos manipulados a Jamal?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues aquel entonces hace muchos años era un chileno mayor, un señor mayor.

*FISCAL: Un chileno. ¿Ese chileno dónde vivía, dónde tenía su actividad?*

T.Protegido S2004-T-74: Vivía ahí un piso en Quevedo.

*FISCAL: Dice usted hace muchos años.*

T.Protegido S2004-T-74: Sí señoría.

*FISCAL: ¿Antes de que Jamal volviera de Marruecos?*

T.Protegido S2004-T-74: Mucho antes.

*FISCAL: ¿Qué relación tenían Abdelilah y Jamal con este individuo?*

T.Protegido S2004-T-74: Jamal sí, pero Abdelilah no... Jamal iba a pedirle documentación a ese señor, pero Abdelilah no.

*FISCAL: ¿No fueron detenidos juntos cuando salieron de casa de este individuo?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, le acompañó Abdelilah un día y los cogieron.

*FISCAL: ¿Los detuvieron en la puerta de casa de este individuo?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿En el año 2001?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿Jamal viajaba por algún país de Europa? ¿Iba a alguna ciudad en concreto?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, se iba a Francia y a Holanda.

*FISCAL: ¿A Holanda? ¿Y dentro de Holanda sabía usted a qué ciudad en concreto solía ir Jamal?*

T.Protegido S2004-T-74: A Ámsterdam creo que tenía un hermano y un primo.

*FISCAL: ¿Y con qué finalidad viajaba a Ámsterdam?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues él se dedicaba al tráfico de drogas.

*FISCAL: ¿Sabe usted qué personas eeehhh participaban en esta... en estaaa actividad comercial de Jamal?*

T.Protegido S2004-T-74: ¿Qué personas?

*FISCAL: Sí, qué amigos o qué conocidos...*

T.Protegido S2004-T-74: Pues la verdad él trabaja para él, la gente trabaja para él y no... ¿sabe lo que le quiero decir? El tráfico de drogas era para él; lo que pasa, lo que pasa hay que dar de ganar al que trabaje con él o no.

*FISCAL: Pero ¿conocía usted quiénes eran sus distribuidores o la persona queeee que le ayudaba a la venta?*

T.Protegido S2004-T-74: ¿En qué época?, es que son muchas épocas...

*FISCAL: Usted manifestó en el Juzgado en la fecha que ya le he dicho, 1 de diciembre de 2004, que Jamal cuando volvió de Marruecos mantenía los negocios con la misma gente.*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, con la gente antigua, con el hermano, con el primo... y había más personas.

*FISCAL: ¿Qué hermano y qué primo?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues eeeel el primo es Hitcham.

*FISCAL: Con Hitcham.*

T.Protegido S2004-T-74: Y el hermano Mustafá.

*FISCAL: Cuando usted en el Juzgado manifiesta que trabajaba con las mismas personas, con la misma gente, e igual que antes que seguía trabajando, dice: eran Abdelilah, Annuar y Hitcham su primo. ¿Ese Abdelilah es Abdelilah al Fadual?*

T.Protegido S2004-T-74: Pero Abdelilah nooo no distribuía droga, Abdelilah recogía dinero y todas esas cosas.

*FISCAL: ¿Era el que recaudaba el dinero de la venta de la droga?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: Y además de recaudar el dinero de la venta de la droga, ¿Abdelilah se dedicaba a algo más?*

T.Protegido S2004-T-74: Eraa el hombre de confianza de él.

*FISCAL: Era el hombre de confianza de Jamal.*

T.Protegido S2004-T-74: Sí señora.

*FISCAL: ¿En el año 2006, concretamente el día 28 de febrero vuelve usted a prestar declaración en el Juzgado como consecuencia de unas declaraciones que usted había hecho a un medio de comunicación, ¿lo recuerda?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿Qué conocimiento tenía usted de la relación de Jamal Ahmidan con miembros de la banda terrorista ETA?*

T.Protegido S2004-T-74: Pero eso... no era nadaaaaa no era nada seguro, eso es lo que me han comentado nada más.

*FISCAL: ¿Quién se lo comentó a usted y cuándo?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues... pues no me acuerdo bien quién me lo dijo, pero no estoy seguro si fue el primo, el primo Hitcham o el hermanooooo, el pequeño.

*FISCAL: ¿Y de los hechos que usted hablaba, de esa relación entre Jamal Ahmidan y varios miembros de la banda terrorista ETA...? que nunca llegó a identificar ¿no? a esas personas.*

T.Protegido S2004-T-74: No.

*FISCAL: No sabía los nombres de esas personas con las que Jamal pudo tener relación*

T.Protegido S2004-T-74: No, no me ha dicho nada, solamente me ha dicho que estaba con un señor mayor de ETA y nada más, me ha dicho que fue el año 94.

*FISCAL: O sea en el año 94.*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: ¿Con posterioridad usted ha tenido conocimiento de la relación de Jamal con algún otro miembro sin identificar también de la banda terrorista ETA?*

T.Protegido S2004-T-74: No señora.

*FISCAL: ¿Y qué es lo que le comentan concretamente de esta relación de Jamal con estos miembros de la banda sin identificar?*

T.Protegido S2004-T-74: Deeee ¿de cuál? ¿Del 94?

*FISCAL: ¿Qué es lo que le enseñaron?*

T.Protegido S2004-T-74: Ah, me ha dicho queeee en la cárcel, cuando estaba en la cárcel le dijo que una bombilla le metes productos químicos, le pones en su sitio y cuando da en el interruptor se encendía lo que fuera.

*FISCAL: ¿Pero nunca le llegó a decir los nombres de esas personas?*

T.Protegido S2004-T-74: No, no señorita.

*FISCAL: Le llegó a decir si Jamal, en aquella época, 10 años antes de los atentados de Madrid, ¿tenía algún piso en el País Vasco?*

T.Protegido S2004-T-74: En el País Vasco no, en Cantabria.

*FISCAL: En Cantabria. ¿En dónde?*

T.Protegido S2004-T-74: En Laredo.

*FISCAL: En Laredo. ¿Le llegó a comentar algo acerca de...? ¿Quién fue el que le comentó*

*estos datos de la relación entre Jamal y la banda terrorista ETA en el año 94? ¿Fue Hitcham?*

T.Protegido S2004-T-74: ¿En el año 94? No, fue él mismo.

*FISCAL: ¿Jamal fue el que se lo comentó a usted?*

T.Protegido S2004-T-74: ¿Lo de la bombilla esa? Sí, fue él.

*FISCAL: Fue el propio Jamal...*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, sí. (N.T. con total seguridad)

*FISCAL: ¿Hitcham le comentó algo acerca de relación también de Jamal con algún miembro de la banda?*

T.Protegido S2004-T-74: Es que no me acuerdo quién me lo dijo, si él o el hermano de Jamal, cuando me dijo lo de lanzar atentados y eso lo más seguro que fueron relacionados con ETA, pero vamos, eso es lo que me han dicho ellos.

*FISCAL: ¿Y dice que se lo dijo Hitcham?*

T.Protegido S2004-T-74: Hitcham o Rachid, no me acuerdo bien.

*FISCAL: Rachid el hermano de Jamal, y Hitcham ¿el primo?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*FISCAL: Usted en el Juzgado manifestó que creía que era Hitcham, ¿y que se le dijo después de los atentados del 11 de marzo, que tenía conocidos en el País Vasco Jamal?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues a mí cuando me lo dijeron fue después de los atentados, claro. Yo todo eso...

*FISCAL: ¿Pero se lo dijo Hitcham después de los atentados?*

T.Protegido S2004-T-74: Es que no me acuerdo, si es Hitcham...

*FISCAL: ¿Usted sabía que Hitcham estaba preso antes de los atentados?*

T.Protegido S2004-T-74: No, no lo sabía.

*FISCAL: O sea que no pudo ser Hitcham...*

T.Protegido S2004-T-74: Entonces tiene que ser el otro.

*FISCAL: ¿Esto dónde se lo comenta? Si dice usted que Hitcham no pudo ser y que tuvo que ser el otro... ¿el otro se refiere usted a?*

T.Protegido S2004-T-74: A Rachid.

*FISCAL: A Rachid. ¿Cuándo se lo comenta Rachid y dónde?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues yo estoy trabajando en dicho centro comercial y ahí es donde le he visto.

*FISCAL: ¿Y se lo comenta después de los atentados? ¿Cuántos días después de los atentados?*

T.Protegido S2004-T-74: No me acuerdo muy bien.

*FISCAL: ¿Por qué se acordó usted después de pasar 10 años de lo que le comentó Jamal? ¿Por qué se acordó de esa relación de Jamal con ETA?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues... pues me dijo esa cosa de un artefacto y me pareció muy

fuerte, y me acordé deeee de eso.

*FISCAL: ¿Y tenía relación con lo que había pasado en los trenes?*

T.Protegido S2004-T-74: ¿Perdón?

*FISCAL: ¿Que si tenía relación con lo que había ocurrido en los trenes?*

T.Protegido S2004-T-74: ¿Quién? Es que no...

*FISCAL: ¡Lo de la bombilla con lo de los trenes!*

T.Protegido S2004-T-74: No, no tenía nada que ver.

*FISCAL: ¿Por qué se acordó usted después de declarar en el Juzgado?*

T.Protegido S2004-T-74: ¿Después de declarar en el Juzgado? ¡Si se lo he dicho yo a la policía eso!

*FISCAL: ¿Se lo dijo usted a la policía?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, señoría. Vamos, a la Unidad Central de Inteligencia, tanto lo deeee lo de ETA como lo de la bombilla. Las dos cosas.

*FISCAL: Aparte de esos comentarios, ¿ha oído a alguien del grupo... de ese grupo que seguía trabajando con Jamal que este siguiera manteniendo relaciones del entorno o con miembros de la banda terrorista ETA?*

T.Protegido S2004-T-74: No, no señoría.

*FISCAL: ¿Es cierto que usted le llegó a decir a la policía que por haber salido estas manifestaciones suyas en prensa usted se iba a olvidar de su declaración ante esta sala?*

T.Protegido S2004-T-74: No, pero no fue así. Me dijeron que es algo confidencial... encima se aparece a la puerta de mi casa un periodista con mi declaración ante la UCIE, entonces a mí me parece muy fuerte, aparece con toda la declaración, lo que declaré yo en la brigada un periodista del diario El Mundo en la puerta de mi casa, entonces... imagínate cómo me puedo poner...

*FISCAL: Pero usted fue luego a la redacción del Mundo, e hizo una entrevista.*

T.Protegido S2004-T-74: No, una entrevista no. A mí me dijeron... fui dos días a mi casa una vez asaltó a mi mujer en el camino otro periodista... pues mi mujer me dijo: díles algo a esta gente porque no se lo que te van a hacer.

*FISCAL: ¿Por qué no vino al Juzgado a decir que estaba siendo perseguido?*

T.Protegido S2004-T-74: Aquel entonces ya... ¿de quién me puedo fiar? Si mi declaración me la enseña en mi mano, lo que he declarado, un taco así... entonces ¿de quién me puedo fiar?.

*FISCAL: ¿La declaración del Juzgado?*

T.Protegido S2004-T-74: La de la Brigada de Información.

*FISCAL: ¿Cobró usted por el hecho de hacer estas manifestaciones en el Mundo?*

T. Protegido S2004-T-74: No señoría.

*FISCAL: No hay más preguntas.*

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: Con la venia. Como quiera que también en la declaración del testigo protegido aparece el reconocimiento del video que se ha proyectado y sobre el que se han albergado algunas dudas, a esta parte le interesa –con el debido respeto a las personas que se pudieran sentir heridos por este video- para que identifique a las personas tal y como le parezca.*

**BERMUDEZ:** Dispongan la grabación.

(se emite la grabación, medio minuto)

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: La pregunta señor, es si el testigo protegido puede identificar a las tres personas que aparecen en el video que se acaba de proyectar.*

T.Protegido S2004-T-74: Pues... el que hablaba es Jamal Ahmidan.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Lo reconoce usted sin ningún género de dudas?*

T.Protegido S2004-T-74: Sin duda.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Hay algún rasgo distintivo queeeeee queeeee a usted le confirmen que se trata de Jamal Ahmidan, en su forma de hablar, en la forma de pronunciar?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, la voz, la voz que tiene, que tenía una dentadura postiza y tiene dificultad de hablar yyyyy, y vamos, se sabe que es él.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Las otras dos personas que aparecen eeeh flanqueando al Chino, a Jamal Ahmidan, sabe usted quiénes son?*

T.Protegido S2004-T-74: Por la forma que está parado el que está en la izquierda, se ve queeee como Rachid, como su forma.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: Rachid Oulad Adcha?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Por qué cree usted que pueda tratarse de esta persona?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, para como... como un a lesión que tiene de cuando era pequeño, y se para así medio...

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Por la postura un poco torcida?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Yyyy la otra persona, la tercera persona que aparece en el video?*

T.Protegido S2004-T-74: No, no lo identifico.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Podría tratarse de Mohamed Orlad Adcha?*

**BERMUDEZ:** Bien, podría... podría tratarse de mucha gente. Por favor.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: Bien, también quería preguntarle al testigo protegido: los periodistas del Mundo que aparecen en su casa le dicen que han conseguido de su número de teléfono móvil y de su número de teléfono fijo.*

T.Protegido S2004-T-74: Sí. Y la dirección.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Y su dirección de su casa?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Y a su vez le muestran las declaraciones que usted ha hecho, secretas, ante la policía?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí señor.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Le comentan estos periodistas como han conseguido estas declaraciones?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, me dijeron que salió de un policía.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Y sus datos personales, con teléfono, dirección?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, lo mismo, también.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Le insistieron a usted, incluso le presionaron para que hiciera declaraciones?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, varias veces, hasta que me dijeron que ellos no quieren hacer nada, sólo saber la verdad, nada más.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: Pero... ¿insistieron de forma reiterada para que usted...?*

T.Protegido S2004-T-74: Fue varios días, muchos días.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Una de las personas que insistió de esa manera reiterada se trataba del subdirector, un tal Casimiro, identifica usted?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Eran las personas que más insistían?*

T.Protegido S2004-T-74: Era otro también.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: ¿Otro también? ¿Un tal Antonio Rubio?*

**BERMUDEZ:** Bien, en cualquier caso, ¿cuál es el objeto de estas identificaciones cuanto menos innecesarias para la causa, señor Letrado?

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: Señoría, porque efectivamente, bueno, es algo que aparece en el sumario, declara el testigo, que ha publicado dicho medio de comunicación...*

**BERMUDEZ:** Sí, sí, pero ¿cuál es la relevancia para el proceso, que es lo que usted debe de preguntar? No como se declaró o se dejó de declarar...

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: Bien, una última pregunta sobre este tema, si una vez publicada se puso en contacto con dicho diario para desmentir todo lo que ahí se había publicado y para decir que no era cierto y que los iba a denunciar.*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, pero la mitad de las cosas que salen en el periódico yo no las he dicho.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: Que la mitad de las cosas que salen en el periódico usted no las ha dicho.*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*ACUSACIÓN PILAR MANJÓN: Gracias, no hay más preguntas.*

*ETARRA: Con la venia. A lo largo de sus declaraciones, y a la vista del día de hoy, ¿usted tiene miedo concretamente a alguien o a un grupo o a quién?*

T.Protegido: Sí a... esto se trata de un juicio de unos asesinos, ¿no? Que han matado a tanta gente... da igual que maten a otro más, ¿no?

*ETARRA: Bien, pero su miedo es genérico o ha recibido amenazas concretas?*

T. Protegido: No, de momento no.

*ETARRA: No hay más preguntas.*

*ACUSACIÓN GUILLERMO: Con la venia, Señor. Dígame usted. Usted en su declaración ante la policía en ningún momento, hace usted una declaración muy extensa, pero en ningún momento habló de ETA, ¿es así?*

T.Protegido S2004-T-74: No, sí hablé de ETA.

*ACUSACIÓN GUILLERMO: Aquí no se refleja en la...*

T.Protegido S2004-T-74: Una cosa es lo que he dicho y otra cosa es lo que han puesto.

*ACUSACIÓN GUILLERMO: Cuando usted se entrevista con los periodistas del Mundo ¿son ellos los que le hablan de ETA, los que le hacen preguntas sobre la ETA?*

T.Protegido S2004-T-74: ¿Perdón?

*ACUSACIÓN GUILLERMO: Si son los periodistas del Mundo los que le preguntan a usted lo que sepa usted sobre relaciones del Chino con ETA.*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, han insistido varias veces, yo dije que...

*ACUSACIÓN GUILLERMO: ¿Insistían en que usted contase lo que supiese sobre eso?*

T.Protegido S2004-T-74:

*ACUSACIÓN GUILLERMO: ¿Eran las preguntas concretas que le hacían?*

T.Protegido S2004-T-74: Por lo visto, las preguntas que me hacían ya las tenían ellos hechas, osea ellos ya sabían lo que me tenían que preguntar.

*ACUSACIÓN GUILLERMO: ¿Y giraban en torno a esto?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, han insistido mucho en eso.

*ACUSACIÓN GUILLERMO: Insistían mucho. Acaba usted de decir que una parte de lo que se publica en el Mundo, usted no lo dijo. ¿Recuerda usted o puede especificar de alguna manera qué parte... a qué se refiere usted concretamente?*

**BERMUDEZ:** Señor Letrado, la información que aparezca en un medio de comunicación no es prueba en este juicio salvo que esté aportada por alguna de las vías. Como no está aportada en las pruebas, no ha lugar a la pregunta.

*ACUSACIÓN GUILLERMO: Pues no hay más preguntas.*

*DEFENSA EL FADUAL: Con la venia. Ha manifestado usted que Abdelilah era un chico que trabajaba y tenía residencia. ¿Sabe usted en qué trabajaba Abdelilah?*

T.Protegido S2004-T-74: Abdelilah eraaaa era mecánico.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿Sabe usted si vendía coches?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues él por ejemplo, de vender coches así, no. Él se iba por ejemplo cuando tenía vacaciones o lo que sea, se iba a Holanda, Alemania, no me acuerdo dónde era, y traía un coche a aquí, lo matriculaba aquí y lo vendía.

*DEFENSA EL FADUAL: Concretamente a usted le vendió uno.*

T.Protegido S2004-T-74: A mí sí, me vendió uno.

*DEFENSA EL FADUAL: Ha declarado usted que Abdelilah recaudaba dinero, que no distribuía droga. ¿Sabe si los últimos años cuando Jamal estaba en prisión Abdelilah continuó recaudando dinero?*

T.Protegido S2004-T-74: No, no, para nada. No sé nada.

*DEFENSA EL FADUAL: Usted declaró que cuando sale de la cárcel a finales del 98, sin estar relacionado con el grupo del Chino, si está al corriente de sus actividades, sus amistades, lugares de reuniones y forma de operar, eso ¿quién se lo contaba a usted?*

T.Protegido S2004-T-74: No, pero reuniones y esas cosas no. Yo trabajaba en un centro comercial y cuando solía coger el metro, están ahí todos. O sea, la boca del metro.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿O sea que usted les conocía de verles en una plaza, vamos?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, efectivamente. Yo alguna vez me he tropezado con alguien y me comentan algo de esas cosas, pero...

*DEFENSA EL FADUAL: ¿O sea que su conocimiento de esta gente es por lo que le han comentado otras personas y por la información que le dan otras personas?*

T.Protegido S2004-T-74: Efectivamente.

*DEFENSA EL FADUAL: Usted igualmente también habló de las personas que la integraban y decía que había un tal Annuar y que consideraba al Chino como a un hermano. ¿Este Annuar era un chico alto y con coleta?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues yo cuando le conocí no tenía coleta.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿Sabe usted esta persona hasta cuándo colaboró con el Chino?*

T.Protegido S2004-T-74: Pues estaba, mucho antes de que saliera el Chino de Marruecos.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿Usted recuerda si Abdelilah... sí perdón, Jamal Ahmidan consumía drogas?*

T.Protegido S2004-T-74: Consumía drogas, bebía alcohol... y de todo.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿Y sabe si se dedicaba a robar bolsos en Gran Vía?*

T.Protegido S2004-T-74: Eso fue en la época... en los años 90.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿Se dedicaba a robar a turistas japoneses?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿Sabe usted si Abdelilah tenía un golf blanco con matrícula alemana?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, pero eso fue en el 96 o por ahí, en el 97.

*DEFENSA EL FADUAL: Vamos a ver: ¿Sabe usted si la novia del Chino, la madre de Migdal, su suegro, el novio de la madre era mecánico y era el que arreglaba los coches de Jamal en 2003 y 2004?*

T.Protegido S2004-T-74: No, eso no, es que no sabía si era mecánico o no.

*DEFENSA EL FADUAL: Usted no tenía conocimiento en esa época de...*

T.Protegido S2004-T-74: Sí, yo tenía el conocimiento, lo que pasa es que yo conocía a su exmujer y nada más.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿Sabe usted si Hitcham tenía su propia organización diferente de la del Chino?*

T.Protegido S2004-T-74: ¿Quién, perdón?

*DEFENSA EL FADUAL: Hitcham, Hitcham Ahmidan.*

T.Protegido S2004-T-74: No.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿Trabajaba con Jamal?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿Sabe usted si mientras Jamal estuvo en prisión en Marruecos su grupo o su organización estaba dirigida por Hitcham y su hermano Mustafá Ahmidan?*

T.Protegido S2004-T-74: A esa persona ya contesté a su señoría.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿Sabe usted si existía una mala personal entre Mustafá Ahmidan y Abdelilah por un lado y entre el propio Mustafá y Hitcham por otro?*

T.Protegido S2004-T-74: No, no sabía nada de eso. Además a Mustafá no lo conocía personalmente.

*DEFENSA EL FADUAL: ¿Podría decirnos si colaboraba usted con la policía desde muchos antes de los atentados como confidente?*

T.Protegido S2004-T-74: No te voy a preguntar salvo que su señoría me obligue.

**BERMUDEZ:** Sí, sí, díganos desde cuando colaboraba, si colaboraba con la policía.

T.Protegido S2004-T-74: Yo colaboré muy poquito antes.

**BERMUDEZ:** Muy poco antes.

*DEFENSA EL FADUAL: No hay más preguntas.*

*DEFENSA NURREDIM: Con la venia. Usted ha manifestado a preguntas del ministerio fiscal que la persona que falsificó la documentación a Jamal Ahmidan era una persona denominada o apodada El Chileno. ¿Es cierto?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*DEFENSA NURREDIM: ¿Usted recuerda o sabe si en el año 2000 fue detenido Jamal en el domicilio del Chileno? ¿Tiene usted conocimiento de ello?*

**BERMUDEZ:** Ha dicho ya que sí, que fue en 2001.

*DEFENSA NURREDIM: En 2001. Nada más.*

*DEFENSA RABEI OSMAN: Con la venia. ¿Es cierto que desde que usted conocía a Jamal Ahmidan en todas las actividades en las que él participaba siempre era el líder?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*DEFENSA RABEI OSMAN: ¿Es cierto que usted le consta que Jamal Ahmidan nunca se sometía a las órdenes de otra persona en todas las actividades en las que participaba?*

T.Protegido S2004-T-74: Nunca.

*DEFENSA RABEI OSMAN: ¿Es cierto que usted considera que Jamal -pese a su religiosidad- o mandaba él o no habría admitido órdenes de nadie?*

T.Protegido S2004-T-74: Yo nunca le he visto que era religioso. Vamos, que rezaba a veces, luego dejaba de rezar, se iba de copas como cualquier persona, pero... no dejaba mandar a nadie nunca.

*DEFENSA RABEI OSMAN: ¿Y es cierto, usted llegó a afirmar que considera Jamal pudo desempeñar en jefatura que dirigió, financió, preparó y ejecutó el atentado en Madrid sufrido en Madrid en 2004?*

T.Protegido S2004-T-74: Esa es una opinión que he dicho, vamos, de su carácter y eso... puede ser que sí.

*DEFENSA RABEI OSMAN: No hay más preguntas.*

*DEFENSA MAMOUTH: Con la venia. Mire, una pregunta: En la declaración que hace usted ante la dirección general de la policía, comisaría general de información, unidad central de inteligencia, obrante al folio 27865 dice usted que el Chino tenía como actividad el tráfico de drogas y se rodeaba de sus más inmediatos colaboradores. Y cita usted en último lugar un palestino del que no sabe datos, sólo sabe que le llamaban el palestino y es de Gaza. Mire, mi cliente es Mamouth Slimane, y también llamado por otro nombre Gabi. ¿conoce usted a mi cliente?*

T.Protegido S2004-T-74: No me suena ningún nombre de lo que me ha dicho usted.

*DEFENSA MAMOUTH: No hay más preguntas.*

*ANDREAS: Con la venia. Señor testigo, mi pregunta es si ¿usted conocía a todos los colaboradores del Chino?*

T.Protegido S2004-T-74: Todos todos no.

**BERMUDEZ:** La pregunta así formulada va a provocar que sea declarada capciosa la segunda.

*ANDREAS: Modifico la pregunta. ¿Conocía usted a Rachif Aglif?*

T.Protegido S2004-T-74: ¿Rachid Aglif?

**BERMUDEZ:** Rachid Aglif. Aglif. Para más señas "el conejo". Se le conoce por el alias. No tiene gracia, es el alias, y el propio letrado lo introduce. Como sé que lo va a preguntar, lo añado.

T.Protegido S2004-T-74: No.

*ANDREAS: Señor, cuando usted presta declaración ante laaaa ante la comisaría general de la policía, ¿de qué manera llega usted aquí? ¿Cómo llega la policía a usted?*

T.Protegido S2004-T-74: No, yo llegué a la policía, porque yo he visto la foto de cuando salieron por la tele y llamé al 091, entonces estoy aquí ahora mismo.

*ANDREAS: ¿En aquella época estaba usted de confidente?*

T.Protegido S2004-T-74: Yo nunca he estado de confidente. Colaboro con la policía y... un confidente a lo mejor cobra, y yo no cobro.

*ANDREAS: ¿Sigue trabajando o colabora con la policía?*

T.Protegido S2004-T-74: No.

**BERMUDEZ:** No ha lugar a la pregunta, es irrelevante para el proceso.

*ANDREAS: No hay más preguntas.*

*DEFENSA OTMAN: Con la venia. Vamos a ver, señor, ¿usted trató a Jamal después de que este volviera de estar en la cárcel en Marruecos?*

T.Protegido S2004-T-74: Ya le he dicho al señor Juez que no.

*DEFENSA OTMAN: No le trató, o sea que ¿usted no conoció su cambio religioso?*

T.Protegido S2004-T-74: No.

*DEFENSA OTMAN: Usted en la época en que le conoció, ¿él acostumbraba a llevar armas?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*DEFENSA OTMAN: ¿De qué tipo?*

**BERMUDEZ:** Si eran pistolas, fusiles, si eran... navajas...

T.Protegido S2004-T-74: Pistolas. Armas pequeñas. Navajas también.

*DEFENSA OTMAN: ¿Y usted conoció a Otman El Ganoui?*

T.Protegido S2004-T-74: ¿Otman El Ganoui? No me suena.

*DEFENSA OTMAN: No le suena... cuando usted, le ha preguntado el ministerio fiscal de la palabra mermaid, que usted traduce por clavo, dice usted que como se habla en la calle, es un arma, pero como se habla en la calle ¿quién? ¿Cualquier persona árabe o la gente del grupo de Jamal?*

T.Protegido S2004-T-74: La gente del entorno.

*DEFENSA OTMAN: ¿De él?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*DEFENSA OTMAN: En relación con las personas que estaban a su alrededor, ¿era normal que él las hiciera ir a sitios y después no las utilizase, que les diera explicaciones, que no les diera explicaciones? ¿Cómo era el trato?*

**BERMUDEZ:** No ha lugar a la pregunta por genérica. O concreta o no a lugar.

*DEFENSA OTMAN: Bueno. La concreción se refiere a que en su declaración dice usted que movilizaba a las personas y después no las utilizaba. ¿Eso ocurría habitualmente con sus colaboradores?*

T.Protegido S2004-T-74: Hombre, no me acuerdo que he dicho que movilizara a la gente. ¿Quiere decir que le obligaba? Para nada he dicho eso.

*DEFENSA OTMAN: No*

T.Protegido S2004-T-74: Ah, sí, puede ser, porque no se fiaba de nadie. A lo mejor decía vete a un sitio y luego él no estaba allí.

*DEFENSA OTMAN: ¿Y sabe usted si les daba explicaciones de por qué les hacía ir a los sitios?*

T.Protegido S2004-T-74: No

*DEFENSA OTMAN: No hay más preguntas.*

*DEFENSA RAFÁ: Con la venia. Primero le quería preguntar si después de que Jamal el Chino regresase a España, después de estar en la cárcel, ¿usted escuchó en algún momento que se relacionase con Rafá Zohuier?*

T.Protegido S2004-T-74: A ese señor nunca lo he visto, ni había oído hablar de él (n.t. riéndose).

*DEFENSA RAFÁ: ¿Usted conocía a alguna persona que se llamase Jasim que era portero de una discoteca?*

T.Protegido S2004-T-74: No.

*DEFENSA RAFÁ: ¿Y a una persona que se llamaba Huajavi? (n.t. olé el árabe de asin)*

T.Protegido S2004-T-74: No.

*DEFENSA RAFÁ: Entre las personas que volvieron a hacer negocios a la vuelta con Jamal Ahmidan el Chino se encontraba Lofti Sbai? ¿Le conoce?*

T.Protegido S2004-T-74: A Lofti Sbai le conoce de Marruecos, porque su padre era un coronel, pero... pero nooo, no sé si había vuelto a vender con él...

*DEFENSA RAFÁ: ¿Pero era amigo de Jamal Ahmidan el Chino antes?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*DEFENSA RAFÁ: ¿Y después no sabe si se relacionaba con él?*

T.Protegido S2004-T-74: No.

*DEFENSA RAFÁ: Bien, no hay más preguntas.*

*ABASCAL: Con la venia. ¿Estuvo usted en prisión con Haled Oulad Adcha?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*ABASCAL: ¿Y con Rachid Oulad Adcha?*

T.Protegido S2004-T-74: No, perdón, con Haled no, con Rachid.

*ABASCAL: Con Rachid. ¿En qué año fue esto más o menos?*

T.Protegido S2004-T-74: En el 96.

*ABASCAL: ¿Salió en el 96 de prisión?*

T.Protegido S2004-T-74: En el 98 salí.

*ABASCAL: ¿Sabe usted si Jamal Ahmidan tuvo que pagar dinero en Marruecos para salir de*

*la cárcel?*

T.Protegido S2004-T-74: No.

*ABASCAL: ¿Sabe usted si era Teodoro Navarrete el chileno que trabajaba proporcionando documentación a Jamal Ahmidan?*

T.Protegido S2004-T-74: Sí.

*ABASCAL: ¿Sabe usted si esta persona seguía trabajando con él cuando regresó de Marruecos?*

T.Protegido S2004-T-74: Ya contesté a esa pregunta.

*ABASCAL: ¿Qué no lo sabe o no se acuerda?*

T.Protegido S2004-T-74: No, dije: ya contesté a la pregunta.

**BERMUDEZ:** ¿Cuál es la pregunta, que estaba en otra cosa?

*ABASCAL: No, la pregunta era que si la persona que le facilitaba la documentación en los 90 le seguía facilitando documentación cuando regresó de Marruecos.*

**BERMUDEZ:** Usted sabe si le facilitaba la misma documentación cuando vuelve de Marruecos...

T.Protegido S2004-T-74: Y yo le dije que ya contesté a la pregunta...

**BERMUDEZ:** Pues conteste otra vez, porque no me acuerdo de lo que dijo.

T.Protegido S2004-T-74: No.

*ABASCAL: No hay más preguntas.*